



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 11. Leyendas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad "El Hamegado"

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Doña Angélica Palumbo

Persona que la narró Lucasta Navarro

Edad de esta persona sesenta y cinco años

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Alegría

Angélica Palumbo
Firma del maestro-entregante

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

El Crispín
(Leyenda)

En las noches semi oscuras del estío,
 Solitarias, taciturnas las estrellas
 Son testigo de las quejas y lamentos
 De las congojas de un alma.
 En el bosque espeso y tenebroso,
 En los parques y jardines,
 El silencio de la noche
 Un gemido lo interrumpe;
 Un gemido que es compendio
 De dolores y tristezas,
 De dolores infindos, innumerosos.
 En las noches del estío,
 Cuando el sol se va muriendo,
 Cuando el pálido fulgor de las estrellas

Plumbeas como cisnes funerarios,
En los arboles cercanos un
Cris-piu... impresionante, latim en
Llega al alma como dardo de pesar y de infortunio.
¿ Quien lo ha oido en esas noches?
¿ Quien recuerda del pasado la leyenda?
La recuerda el pueblo todo y en su alma
surge nitida del Cris-piu la triste historia.
Fue en las épocas lejanas en que
el alma primitiva, hermanada sus
sentires con los flores, con los aves.
Y entonces que una esposa de esas
tantas que hoy reviven abandonada en
el lecho agonizante al apoyo de su vida.
Quiere vida, quiere alegre el placer tomar a bordo
Y abandona por los campos de la orgía
al eterno, al sufrido compañero de su vida
Ya en la fiesta, todo olvidada.
Entre danzas y licores solo existe en el placer.
Ya se olvidada del que supe, del que llora,
Del que se muere con el primer albor del día,
Y cuando el recuerdo impotente le habla
De su vida los heridas que infiriera,
Al que fuera a recordarle impudica
le dice, "Siga el baile, tiempo hay aun para llorar".
Continúa la triste farandula con sus ademanes
Y llegada ya la hora en que todo en la vida
se consuma, en que el ya mas despreciado
Mira en alto, retrocede y a su casa
vuelve triste, llevando en su rostro por estigma
de su vida olvidada dos ojerás como
negros pinacelados.
A su esposo encuentra inerte, en los brazos
del misterio; espantada retrocede y en su loco
fantasia se surge como una sombra fatidica
y horrenda,



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III Leyendas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Hambado

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Juan Juélica Palumbo

Persona que la narró Aniceta Navaro

Edad de esta persona sesenta y cinco años

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro Bregú

Firma del maestro remitente Juan Juélica Palumbo

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Continuación (Crispín)

El fantasma del pecado, la ignominia del pasado
 Men un desforde de sentidos arrepentimiento
 Invoca al que creyó amar, y desde entonces
 Vaga sola, constricta en arcilla por
 Por los selvas, por los fogues con sus ayos agoreros.
 Va pidiendo a los estrellas
 Que iluminan como cirios funerarios
 Junto su alma al suprimiento de aquel ser
 Que amargó tanto.
 Men su fatal infortunio, en las noches que jumbrodo
 Cuando el viento en el folloge pone ruyos de dolor,
 En los ramas descarnados de un árbol solitario
 Se ve el ¡ay! de aquella vinda eterna
 Lastimero, tético, espeluznante,
 Que los aires de los selvas repitiéndolo van: Crispín!

mo.
 sobre
 ida
 er.
 ia,
 a
 llorar
 mes
 stigma
 at:
 loca
 latidica

Crispín ... Crispín ... Crispín ...

Fin

1871

REPUBLICA ARGENTINA

CLASIFICACION

1871

PROVINCIA DE SALTA DEL NUESTRO

Localidad de Salta

Escuela Nacional N.º 1

Nombre del maestro

Persona que lo autoriza

Fecha de este informe

Fecha que se cumplió este informe

Este dato

Sección de Estadística y Censos del Poder Ejecutivo

AÑO 1871

BOCA DEL TRAYADO

[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto s.º de Canciones populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Hambreado

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro San Angélica Palumbo

Persona que la narró Juan Cejas

Edad de esta persona 75

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

2.ª Sección Escobar a cargo del Visitador Don Pedro Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Llévame (para canto)
 Tuta tuta pumcuykipi
 Soy la guardia de tu sueño,
 Camca misqueta pumnespa;
 Con brazo de ageno dueño.
 Camraycuya amuspa,
 Me perdido la razón
 Por entregarte la corazón.
 Ratumanta, ratumanta.
 Si no dices que me quieres
 Puvisascha cacuy nalla
 Guacuaspa por el monte silencioso
 Porque camraycuya amuspa
 Me perdido la razón
 Porque si no me dices que me quieres
 Conrozoncha guacosa

Firma del maestro remitente
San Angélica Palumbo

Adios mi querida,
Adios mi mundo guay
no te olvides de mi.

Traducción

A la oración en tus puertas
Soy la guardia de tu sueño,
Y en un sueño dulce,
En brazos de ajeno sueño
Por vos he venido,
He perdido la razón
Por entregarte el corazón
Por momentos, por momentos.
Si no dices que me quieres
Me voy hacer cacemy.
Llorando por el monte silencioso.
Que por vos no más he venido,
He perdido la razón,
Porque si no dices que me quieres
Con razón he llorado.
Adios mi querida,
Adios mi querida,
No te olvides de mi.